

NGHIÊN CỨU ĐẶC ĐIỂM NGŨ NGHĨA CỦA BIỆN PHÁP TU TỪ PHÓNG ĐẠI TRONG MỘT SỐ TÁC PHẨM VĂN HỌC PHÁP VÀ VIỆT

A STUDY OF SEMANTIC FEATURES OF HYPERBOLE – A RHETORICAL DEVICE – IN LITERARY WORKS IN FRENCH AND VIETNAMESE

Tác giả: *Nguyễn Thi Thu Thủy**

Trường Đại học Ngoại ngữ, Đại học Đà Nẵng; thuydn07@gmail.com

Tóm tắt:

Văn học đóng một vai trò quan trọng trong cuộc sống hằng ngày. Hiểu rõ và cảm thụ một tác phẩm văn học không phải là việc đơn giản, mà đòi hỏi kiến thức thấu đáo về cách thức diễn đạt cũng như biện pháp tu từ được sử dụng, trong đó có phóng đại, một biện pháp dùng sự cường điệu quy mô, tính chất, mức độ, ... của đối tượng nhằm mục đích nhấn mạnh vào một bản chất nào đó của đối tượng được miêu tả. Bài viết trình bày kết quả nghiên cứu đối chiếu đặc điểm ngữ nghĩa của biện pháp tu từ này qua khảo sát gần 300 mẫu trong một số tác phẩm văn học Pháp và Việt. Những kết quả thu được từ việc nghiên cứu cho phép người dạy - học tiếng Pháp nắm bắt rõ hơn những ý tưởng của tác giả qua sử dụng phóng đại, từ đó dễ dàng tiếp cận và lĩnh hội ngôn ngữ “thơ ca” này.

Từ khóa: Biện pháp tu từ; Phóng đại; Đặc điểm ngữ nghĩa; Ngữ cảnh; Đối tượng.

Abstract:

Literature plays an important role in our daily life. Understanding and perceiving a literary work thoroughly is not a simple task but requires profound knowledge of expressive techniques as well as rhetorical devices including hyperbole – a widely used device in literature. Hyperbole is employed to exaggerate the qualities or characteristics of a character, an event, or an object to create emphasis or effect. This article presents the result of a contrastive study of semantic features of hyperbole in literary work in French and Vietnamese. The examination and analysis of 300 samples from French and Vietnamese literary works is intended to enable teachers and learners of French language to easily comprehend the messages conveyed by the authors with the use of hyperbole. This is then hoped to facilitate their approach and acquisition of this kind of poetic language.

Key words: Rhetorical devices; Hyperbole; Semantic features; Contexts, Subject.